



Module/Course
Syllabus
Integrated English
 70230204 -*Theory and*
Practice of Translation

Department of
Translation theory and
practice

Course:	<i>Practical scientific technical translation</i>
Type of the course:	<i>Obligatory</i>
Course code:	
Year:	2021-2022
Semester:	1-2
Form of the degree programme:	<i>Full-time students</i>
Form of classes and number of hours per semester:	300
Lectures	-
Practical lessons	120
Seminars	-
Self-study	180
Number of ECTS credits:	<i>5 credits for first semester/5 credits for second semester</i>
Form of assessment:	<i>Course completion assessment (exam)</i>
Course language:	<i>English</i>

Course objective (CO)	
CO1	To teach students the theoretical and practical aspects of translating scientific and technical texts from a foreign language into the native language and from the native language into a foreign language, to develop their knowledge, skills and competencies in simultaneous translation practice.
CO2	To teach students the basic stages of the history of translation and the formation of scientific and technical texts, similarities and differences in the lexical, grammatical and stylistic levels of the original and translated languages, as well as the peculiarities of translation, the main methods of scientific and technical translation. is to provide in-depth knowledge about transformations.

Prerequisites in terms of knowledge, skills and other competencies	
1	• Schools of scientific and technical translation and their contribution to translation;
2	• problems of lexical, grammatical and stylistic aspects of scientific and technical translation;
3	• have an understanding of how to translate information;

4	• methods of linguistic analysis of the original and translated text;
5	• basic methods used in scientific and technical translation;
6	• know the methods of lexical, grammatical and stylistic transformation in scientific and technical translation;
7	• work with the dictionary in the process of scientific and technical translation, use of various sources on the topic;
8	• be able to apply the theoretical knowledge acquired in the lessons in the process of practical scientific and technical translation;

Learning outcomes (LO)	
	In terms of knowledge the student will:
LO 1	Master main theoretical knowledge in Translation theory and practice
LO2	Master main practical skills of English Translation theory and practice
LO 3	Master communicative skills of communication
	In terms of social competence:
LO4	The student will be able to use his/her communicative, social knowledge in Translation theory and practice in the process of cross-cultural communication
LO5	The student will be able to use his/her communicative and social knowledge in Translation theory and practice in professional activities

Course content	
1 - term	
	Topics
1	Translation and editing of scientific texts
2	Technical text translation and editing
3	Scientific texts: articles, annotations, translations of theses from English into Uzbek
4	Technical texts: translation of instructions and programs from English into Uzbek
5	Scientific texts: articles, annotations, translations of theses from Uzbek to English
6	Technical texts: translation of instructions and programs from Uzbek into English
7	Translate patents from English into Uzbek

8	Translation of patents from Uzbek into English	
9	Translation of texts on various spheres of social and scientific life.	
10	Translation of official correspondence and letters from Uzbek into English	
11	Translation of official correspondence and letters from English into Uzbek	
12	Translation of terms and texts in the field of linguistics.	
13	Terminology and translation of texts in the field of translation studies	
14	Translation of terms and texts related to the field of literature.	
15	Translation of textual texts.	
2 - term		
1	Translation of source texts.	
2	Translation of terms and texts in the field of philology	
3	Translation of terms and texts related to the field of classical literature	
4	Translating terms and texts related to the field of folklore	
5	Translation of terms and texts in the field of psychology	
6	Translation of terms and texts in the field of sociology	
7	Translation of texts related to customs.	
8	Translation of legal documents from Uzbek into English	
9	Translation of terms and texts related to the oil and gas industry.	
10	Translation of terms and texts in the field of advertising and social relations.	
11	Translation of terms and texts related to the field of astronomy.	
12	Translation of terms and texts in the field of psychology and sociology.	
13	Economic translation.	

14	Translation of terms and texts related to the field of energy	
15	Translation of terms and texts in the field of nanotechnology	
Self-study topics.		
1	Translation of Computer terms	
2	Translation of Cinema Terms	
3	Translation of Theatrical Terms	
4	Translation of Business terms	
5	Translation of Pharmaceutical terms	
6	Translation of Surgical terms	
7	Translation of Stomatological terms	
2-term		
8	Translation of Art terms	
9	Translation of Historical Monuments	
10 Translation of linguistic and educational terms		
11	Translation of Juridical terms	
12	Translation of Humanitarian terms (chemistry, physics, mathematics)	

Required textbooks and other course materials

1. И. В.Полуян. Двусторонний синхронный перевод. Москва Р.Валент” 2018.
2. Виссон Л. Практикум по синхронному переводу с русского языка на английский. М.: Р. Валент, 2006.
3. Bobireva N.N., Translation of texts for special purposes, Kazan-2012

Recommended textbooks and other course materials

1. Muminov O., A Guide to Simultaneous Translation. –Tashkent, 2005.

2. Фалалеев А., Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Зеленое яблоко. – Санкт-Петербург: Перспектива, Юникс, 2014
3. Giliies A., Conference interpreting, A New Student's Companion – 2004
4. Gile D., Basic Theoretical Components in Interpreter and Translator training,, J.Benjamins -1992
5. Kazakova T.A. Translation Techniques. СПб, 2018

Internet sites

1. <http://www.conferenceinterpreters.ca/>
2. <http://www.universelanguage.com/simultaneousinterpretation>
3. <http://www.conference-interpreting.ru/>
4. <http://www.uz-translations.net/>

The teachers of the programme:	Bumatova Aida
E-mail address:	aidabumatova@mail.com
Organisational unit:	Department of Translation theory and practice
Date:	27.08.2021

**Head of Department of
Translation theory and practice**

B. A. Kholikov